

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA

*"Un buen servicio
a Su servicio"*

Montevideo 536 piso 1º "I" Cap. Fed
40-5131 49-3441
40-5922 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO X N° 282
MIÉRCOLES, 25 DE ABRIL DE 1984

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

Arribó a nuestro país el Sr. Vartkes Bedrossian



Recepción en el aeropuerto.

FOTO: M. KESKISKIAN

El lunes 23 de abril ppdo., arribó a esta capital el presidente de la Unión de Escritores de Armenia, destacado escritor Vartkes Bedrossian, invitado a nuestro país por la Asociación Cultural Tekeyan.

En el aeropuerto, le dieron una cá-

lida bienvenida, numerosos miembros de la colectividad; entre ellos, el Sr. Nahabet Nahabetian, presidente honorario de la Regional Sudamericana de la O.D.L.A., el Sr. Vartán Shahinian, presidente de la Asocia-

(continúa en pág. 3)

ՎԱՐԴԳԷՍ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ ԺԱՄԱՆԵՑ Պ. ԱՅՐԷՍ

(Մանրամասնություններ Զրդ. էջ)

Llega a Buenos Aires S.S. VAZKEN I

El próximo lunes 30 de abril, arribará a esta capital, S.S. Vazken I, Catolicós de todos los armenios y Patriarca Supremo, cuya visita a nuestro país se extenderá hasta el 23 de mayo próximo.

En su tercera visita pastoral a la Argentina, S.S. Vazken I será acompañado por el Lugarteniente de la Santa Sede, Monseñor Nersés Bozabalian, y por el R.P. Asoghig Arisdagesian.

El Catolicós llegará a la capital argentina por el vuelo 091 de "Air France", cuyo arribo está previsto para las 10.00 hs.

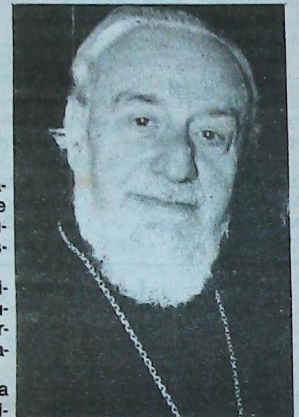
En el mismo día de su arribo, S.S. Vazken I será declarado "Huésped de Honor" del gobierno argentino, con todos los honores que le confiere su investidura. Por su parte, la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, en la persona del Intendente Municipal, Sr. Julio César Saguier, le hará entrega de las llaves de nuestra ciudad, en una ceremonia que tendrá lugar el mismo lunes 30 en la entrada de la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Posteriormente, S.S. Vazken I hará su entrada a la catedral, en una ceremonia especial, denominada "Hrashapar", tras lo cual dará sus primeras bendiciones a la colectividad y su saludo a las personalidades presentes.

La primera misa de Su Santidad, a la que asistirán invitados especiales, será oficiada en la Catedral San Gregorio El Iluminador el próximo 6 de mayo.

Se invita a toda la colectividad a asistir al Aeropuerto Internacional de Ezeiza para dar la bienvenida a nuestro Catolicós y Patriarca Supremo, y a acompañar a la comitiva a la Catedral San Gregorio El Iluminador.

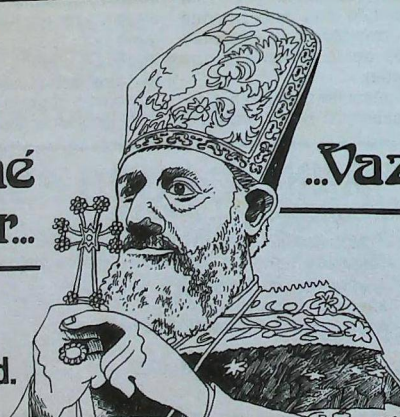
En próximos números, se detallarán otras actividades programadas, a las que están invitados todos los miembros de la comunidad armenia de nuestro país.



1915 - 24 DE ABRIL - 1984
69° aniversario del genocidio armenio
Día de recordación de los mártires armenios
víctimas de la barbarie otomana

San Tadeo San Bartolomé
San Gregorio el iluminador...

...Vazken I:



En la tierra paz a los hombres de buena voluntad.

SAN PABLO:

MISSA DE 40º DIA DE ARTIN KALAYDJIAN

Se os turcos em 1915 pudessem ter previsto que aquele jovem de apenas 17 anos se tornaria um intelectual, que como professor preservaria o idioma armênio e como escritor denunciaria as atrocidades de que foi vítima seu povo no terrível genocídio e ainda, incentivaria a preservação dos costumes e tradições da Mãe Pátria, certamente o perseguiriam até exterminá-lo.

Kalaydjian nasceu em Zeitun, em 8 de abril de 1898 e lá estudou até 1915, quando seu pai, Elizabeth e Krikor Kalaydjian, foram vítimas do terrível massacre.

Durante três anos permaneceu refugiado entre os beduínos, passando por inúmeros sacrifícios para sobreviver à ira dos turcos.

Em 1918, foi acolhido pelo Orfanato Armênio de Bagdad e em seguida pelo Orfanato Parikorzagan, na Célula (Guelguila), cidade de

Mercim. Diplomou-se em 1921, seguindo para o Orfanato de Beirut.

Chegou ao Rio de Janeiro em 9 de agosto de 1926, em companhia de Aroussiak Tachjian, com quem havia se casado há dois anos.

Até 1930, a exemplo de outros armênios, desempenhou o comércio em cidades do interior de São Paulo, sem contudo abandonar a dedicação às atividades intelectuais.

Empreendeu frutíferos esforços no sentido de aperfeiçoar o idioma português, encontrando alguma facilidade, visto já dominar o idioma francês.

Como professor do idioma armênio, desde 1930 lecionou na Escola Turian de Sant'Ana, Presidente Altino e nos últimos anos ministrava aulas particulares no Externato José Bonifácio de São Paulo.

Escreveu crônicas e artigos para diversos jornais e

revistas ligados às comunidades armênias do Brasil e do exterior, e em várias dessas obras figura apenas o pseudônimo "Jirac".

Artin Kalaydjian recebeu permanente apoio e incentivo às suas atividades da UGAB de São Paulo, através do Fundo Manoogian (Detroit).

O Barão Harutiun Kalaydjian, como era carinhosamente chamado Artin Kalaydjian por seus amigos, expirou no último dia 20 de fevereiro, em São Paulo.

Sua morte marcou profundamente sua esposa Aroussiak Kalaydjian; seus filhos Jahir, Alberto, Zovak, Savak e Luiza; seus 12 netos; 7 bisnetos e incontáveis membros da coletividade armênia, que com emoção, participaram da Missa de 40º dia, celebrada na Igreja Apostólica Armênia São Jorge, no último dia 1º de abril.

HOVHANNES SHIRAZ, outra estrela en el cielo...

Hotel Ereván, allá en la calle Apovian de la capital armenia... Tarde canicular del verano de la Madre Patria... 14 de agosto de 1983...

Sentados en una mesa al aire libre, somos un puñado de educadores de la diáspora.

Día de "Surp Asdvadzadzin" (Santa María). Por la mañana, comulgamos en San Etchmiadzin; recibimos una vez más en nuestras vidas, las bendiciones de S.S. Vazken I; subyugados, fuimos testigos de la fe de nuestros compatriotas en la Santa Misa, nos emocionamos ante ese altar que fue el ara cristiana de muchas generaciones ancestrales. Nuestras lágrimas temblaron en "Surp Surp" con la voz de Luciné Zakarian, y la

bendición de la uva, con la que se daba inicio a la vendimia tradicional...

Comentamos animadamente los extraordinarios acontecimientos vividos en la mañana dominical, mientras la esperanza prendida en nuestras retinas y nuestras almas aflora en la búsqueda del ruiseñor: SHIRAZ, que otros han tenido la dicha de conocer, ya.

Indagamos; nos dicen que hace sólo unos minutos que se ha ido a su hogar, poblado de hijos... Sus amigos se acercan y nos rodean; iniciamos una conversación trivial y el milagro viene hacia nosotros: ¡Hovhannes Shiraz!

Adelgazado, las nieves cubren su testa en la cabellera larga, nariz fina, simpática... Dicen que está enfermo, que sólo bebe jugo de damascos, símbolo de nuestra fruta, en sazón, en el verano seco y caluroso.

El diálogo ya se ha entablado, recitamos y él nos responde con otro poema: los invisibles pero potentes lazos de la armenidad nos sujetan.

Transcurre el tiempo; quiere saber de nosotros; pero



más nosotros de él, de su vida y sus hijos (de los que se enorgullece), de su patria - que es música en la voz arpegiada de sus versos parnasianos - y la letanía de la Armenia y sus descendientes, que siempre están.

Nos da coraje para seguir la lucha, para infundir el sentimiento de armenidad, alende los mares, para que alguna vez... los hijos de nuestros hijos puedan ver el Monte Ararat desde el otro ángulo, no con el pequeño Masís a su izquierda, sino a la de-

"La Nación", 18.4.84.

Reconócese el genocidio de los armenios

PARIS, 17 (ANSA). El Tribunal Permanente de los Pueblos reconoció en París que los armenios de la diáspora tienen razón cuando pretenden que las Naciones Unidas reconozcan que Turquía cumplió un genocidio contra el pueblo armenio de 1915 a 1917.

Este tribunal, que no es oficial, está compuesto de trece miembros, entre los que figuran tres premios Nobel: el argentino Adolfo Pérez Esquivel, el irlandés Sean Mc Bride, fundador de Amnesty International, y el norteamericano Georg Wald (biología).

El tribunal condenó "el genocidio armenio, del que el Estado turco debe asumir la responsabilidad sin recurrir al argumento evasivo de la discontinuidad de la existencia de tal Estado".

Sin nombrar explícitamente al Ejército Secreto de Liberación de Armenia (ESALA), que ha cumplido numerosas acciones de terrorismo, el tribunal sostuvo que "la frustración provocada por la negativa de reconocer el genocidio parece haber contribuido a que tengan lugar actos de terrorismo contra diplomáticos turcos y otras personas".

El veredicto de este tribunal sólo tiene peso moral. Por otro lado, el Tribunal Internacional de La Haya sólo examina los recursos presentados por los Estados. El tema del genocidio de los armenios (se habla de un millón y medio de víctimas) será examinado por la UN entre 1984 y 1985.

reja. Nos inflamamos con su "armenismo"; pasan las horas y al hablar de sus hijos Shiraz desdobra la historia y la geografía de nuestra tierra: Ara, Vramshabuh, Sipán, Arakadz...

Fortalece nuestro apostolado porque él creció con la Patria, toca su lira loándola, ensalzándose en su grandeza. Y olvida que ya no es joven, que su salud se ha resentido, se agiganta, reitera:

"Estábamos en paz con nuestras montañas; vosotros vinisteis como enfurecidos vientos nosotros os enfrentamos como nuestras montañas; vosotros bramasteis como enfurecidos vientos. Eternamente somos como nuestras montañas y vosotros pasaréis como enfurecidos vientos..." ("Improvisación")

Luego, con su amplitud, sus ojos claros risueños, nos saluda y se va acompañado por su grupo que lo adora. Nosotros quedamos prendados...

Y desde entonces, muchas veces nuestro pensamiento retornó a él y nos dio seguridad en la brecha del armenismo, mas ¡cuán poco duró!... Ya es una es-

trella que titila en el espacio e ilumina sus versos que han quedado para la posteridad y para decir: conocimos también a Hovhannes Shiraz, cuya luz nos tocó, nos hizo vibrar y vibrará en el porvenir que le dará la gloria por su valor singular.

Nació en el negro año del genocidio, mas se elevó hasta las mayores luminarias por su música hecha rima, por sus versos que destellan patriotismo, por su persona que irradia la Armenia renacida.

Gracias, Hovhannes Shiraz, por haberme dado tu beso de padre, gracias por esas horas en que te conocí, padre de la dulce patria, gracias por tus libros que son la esencia de tu ser...

"El mundo extraño no te da una choza mas si aún un palacio te da bajo el sol, si en la Patria no tienes si quiera una castilla, eres huérfano, olvidado bajo la luna extraña".

N.N.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E. 771-2520
Horario de atención: Lun a vier.
de 10:00 A 19:00 Hs.

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO

Tel. 813-6731
URUGUAY

Sr. Alberto Kemanian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 96-7230

CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camacú 146

5000 - CORDOBA
Tel. 51-4693

PROBING

Consultores de Empresas

- Sistemas administrativos - Computación
- Recursos humanos - Selección de personal superior
- Sociedades comerciales
- Asesoramiento impositivo
- Asesoramiento en gestión de negocios

Paraná 539 - 4º piso - Tel. 46 - 6727
1017 - Buenos Aires

RIGAR'S
Camisera exclusiva

Lola
LEVI'S
Wrangler
ARCA
FUS

20
SUCURSALES
CORDOBA

nourJean's
de M. NOURIKHAN
e hijos

Lee
WALTON
200
TANDEM
UFO

Visitó Córdoba Monseñor Krikoris Pouniatian

Días atrás, visitó la ciudad de Córdoba, monseñor Krikoris Pouniatian, en su primera visita como obispo, desde que fuera consagrado en San Etchmiadzin, el año pasado.

Monseñor Pouniatian, que arribó a la capital mediterránea el 3 de abril p.pdo., fue recibido en el aeropuerto de dicha ciudad por el R.P. Avedis Torossian, miembros de la Colectividad Armenia de Córdoba, encabezada por su presidente, Sr. Adolfo Za-

señor Pouniatian ofició una ceremonia especial en la Iglesia "San Jorge". Posteriormente, se realizó una reunión en el salón "Bakirgian", en la que estuvieron presentes, además de numerosos concurrentes, los scouts de la U.G.A.B.

Posteriormente, monseñor Pouniatian fue agasajado por la gran familia de la U.G.A.B. en la institución. En el transcurso de la recepción, en nombre del Consejo Directivo, hizo uso de la

ñado por miembros de la colectividad.

Esa noche, la Comisión Directiva de la Colectividad ofreció una cena al obispo.

El domingo 15, Monseñor Pouniatian ofició la Santa Misa, con motivo de la festividad de "Domingo de Ramos", en la Iglesia "San Jorge". Acto seguido, toda la comunidad lo agasajó con una recepción popular en el Hotel Crillón.

Durante la reunión, en nombre de la Colectividad, habló el Sr. Setrak Giovoglian. También hicieron uso de la palabra el R.P. Avedis Torossian y Monseñor Pouniatian.

La recepción -que fue amenizada por María Ailesian (en recitado), Armen Avakian (en canto), Cristina y Silvana Boyallian (en piano y violín)- tuvo un emotivo final, cuando todos los presentes interpretaron juntos "Ereván-Erepuní".

Para finalizar con la visita pastoral de Monseñor Krikoris Pouniatian a Córdoba, la familia Gostanian le ofreció una cena, en su residencia de Carlos Paz, a la que fueron invitados, además, representantes de la colectividad.



Sr. Juan Nourikhan, Monseñor Pouniatian y R.P. Torossian.

kian, el presidente de la U.G.A.B., Sr. Juan Nourikhan, representantes de la Asociación Cultural Tekeyan de Córdoba, el presidente de la Hija Buenos Aires, Sr. Vahan Shahinian, y un numeroso público.

Luego de una cálida recepción, por la tarde, mon-

palabra el Sr. Andonian, quien presentó los saludos de la institución al ilustre visitante y le auguró éxitos en su gestión.

Al día siguiente, Monseñor Pouniatian visitó la U.G.A. de C.F., filial Córdoba, la U.J.A. (filial "Antranig"), y la U.G.A.B., acompa-

EX-DIPUTADO DR. JOSE FREGA

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo y padre,
JOSE FREGA

el próximo domingo 29 de abril, en la Catedral San Gregorio El Iluminador, luego de la Santa Misa, haremos oficiar un "karasunk" en su memoria.

Por la presente, invitamos a todos nuestros familiares y amigos, que quieran honrar su memoria, a estar presentes en la misa.

Su esposa, Sra. Agavni Haidarian de Frega

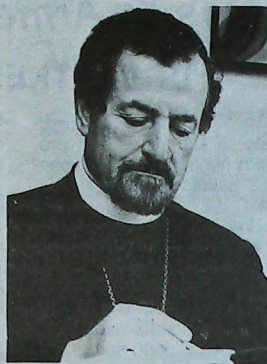
Sus hijos:

Dr. Nicolás Alfredo Frega Haidarian
Dr. Rafael José Frega Haidarian

KARASUNK:



RECORDATORIO



A seis años de su desaparición física, la O.D.L.A., la Asociación Cultural Tekeyan y el Seminario Sardarabad recuerdan a S.E. Monseñor Papken Abadian, quien desde 1959 guiara los destinos de la diócesis de la Iglesia Armenia de Sudamérica, con verdadera devoción, profunda fe y tolerancia.

¡Eterno descanso a tu alma, querido Serpazán Hair!

La llegada de Vartkes Bedrossian

(viene de pág. 1)

ciación Cultural Tekeyan, y los Sres. Aram Guezikarain y Isabel Tchalian, integrantes de la Comisión Directiva de la Asociación; el presidente y el secretario honorario de la U.G.A.B., Sres. Haig Emirian y Kevork Keshishian, respectivamente; el presidente de la U.G.A.B., Sr. José Yousefian; el director de armenio del Instituto "Marie Manogian", Sr. Kevork Marashlian y su esposa, Sra. Vartir de Marashlian; los Sres. Garabed Orchanian y Marcarian, de la U.C.A. de Marash; los Sres. Juan Dimidjian, Carlos Tcholakian y Hairabed Hairabedian, del Seminario Seván y los Sres. Jorge Sarafian y Simón Kirbijikian, entre otros.

Luego de la bienvenida que le fue tributada en el salón "V.I.P." del Aeropuerto Internacional de Ezeiza, el Sr. Bedrossian, acompañado por miembros de la Asociación Cultural Tekeyan, fue trasladado al hotel "Presidente", donde se alojará durante su estadía en nuestro país.

(Más información en próximos números)

BAUTISMO

PAMELA ESTEFANIA SIVACI

Será bautizada el próximo sábado 28 de abril, por los RR.PP. Shavarsh Mehrabian y Mateos Kuyumdjian en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Son sus padres, Pablo Sivaci y Norma Balian de Sivaci; y sus abuelos, Barced y María Balian y Sonia de Sivaci.

Apadrinarán la ceremonia, Jorge Daniel Trampus y Alicia Cristina de Trampus.

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN VELADA LITERARIA

en homenaje al poeta y escritor **VAHRAM MAVIAN**
con motivo del primer aniversario de su fallecimiento



CON LOS ALTOS AUSPICIOS DE
S.S. VAZKEN I
CATOLICOS DE TODOS LOS ARMENIOS

Bajo la presidencia de **VARTKES BEDROSSIAN**,
Presidente de la Unión de Escritores de Armenia

VIERNES 4 DE MAYO DE 1984

Fragmentos de la novela

"Bosquejos de Armenia"

DE VARTKES BEDROSSIAN

-La próxima estación es Kars, dijo- falta poco; estamos por llegar y sonrió.

Era nuestro guía.

¿Kars?... Me pareció que se me iba a cortar el aliento, la palabra me pareció mentira, imposible; fue como una inesperada explosión. ¿Pero no es que ya sabla que íbamos a Kars para tomar de allí el tren que va a Angora?... Sí, sabla ¿y qué?... Después cerré los ojos para no mirar afuera. Con los ojos abiertos me pareció imposible volver atrás por cincuenta años; pero yo no iba; volví.

Corría el tren más ligero. ¿Cuántos minutos pasaron?

-Llegamos -escuché la misma voz sonriente.

Uno de los nuestros me tocó el hombro.

-¿Qué pasa; estás durmiendo?

Parecía que me hubieran sacado las vendas ensangrentadas de mis ojos. Acaso pasaron los cincuenta años, entonces yo no he nacido todavía...

Sobre la fachada de la estación, habla letras latinas. Cuatro letras. ¿por qué conté? K-A-R-S.

En algunos minutos lei, tal vez mil veces; después, esas cuatro letras se juntaron transformándose en un filo so taladro y una mano invisible despiadada, girando, girando, introdujo ese taladro en mi mente, en mi corazón, en mis nervios. Entonces estoy en Kars, muy cerca deben estar la fortaleza de Kars, la Iglesia de los Apóstoles, el famoso puente...

Entonces ésta es Kars, a donde hace cincuenta años, los armenios venían en coche de Alexandropol para visitar a sus parientes.

...Bajo lo muros había gente sentada sobre el suelo de la vereda; algunos jugaban al tavli; tomaban té; nos miraban con ojos sorprendidos. Me acuerdo de que uno de ellos volcó el té caliente sobre sus manos, escupió, insultó. ¿A nosotros?

¿Desde 1965, adónde calmos? -escuché; era la voz de uno de los nuestros; qué cosa estúpida... Mi mirada se fijó de repente sobre las casas, ¡mis queridas!... Después vi a los hombres que estaban sentados sobre las veredas, a todos. Las casas desaparecieron; la visión me sobresaltó, murió; empecaron a moverse en mi mente, palabras que les iba a decir: "Vosotros, que estáis tranquilamente tomando el té, o fumando el narguile, ¿sabéis que estáis sentados sobre tierra ajena, húmeda a un de la sangre armenia? No se nota el color rojizo, claro; han pasado cincuen-

ta flos. La Tierra ha absorbido la sangre de sus propios hijos, mientras vosotros habéis tragado... la tierra".

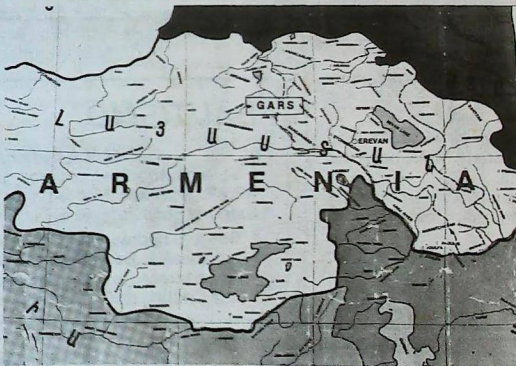
Una idea loca me empuja a acercarme a esos hombres y gritarles al oído de todos, a cada uno de ellos para que escuchen, que no hemos olvidado nada, que yo no he olvidado nada y que se acordará también mi hijo, mi nieto, mi tataranieto aunque mi tatarabuelo haya nacido en Armenia actual. En las orillas del río Kasaj las palabras se tornan en bombas en mi interior; pero la bomba no estalla, yo me trago la bomba no explota...

...A lo lejos, en el cielo violáceo del anochecer, se dibujaban la fortaleza de Kars, la Iglesia de los Apóstoles...

Caminamos mucho o se oscureció de repente. Veo que no hay luz en las calles; solamente algunos negocios están iluminados con lámparas de kerosene o de aceite. Creo que en alguna parte comimos algo. No sé cómo llegamos al hotel...

En Siria, parado sobre los antiguos caminos romanos, he divisado la figura del monte Musa Dag, que me ha parecido quimérico, incorpóreo. He tenido muchos momentos de honda tristeza. Pero fue solamente allí, en Kars, ante la Iglesia de los Apóstoles, donde comprendí por primera vez de qué materia pesada se ha formado ese misterio que se llama tristeza humana. Para mí, la Iglesia no era la casa de Dios, no era piedra, no era madera; era persona, el primer hombre armenio con quien me encontré en la tierra arrasada de Armenia Occidental. La Iglesia era la madre, la madre armenia, a quien le han arrebatado e inmolado el hijo delante de sus ojos; después la han encadenado a la tierra, y el campanario era el hijo de esa madre.

Era una mañana suave, transparente; de lejos todavía, se vislumbraba la Iglesia de los Apóstoles, mientras la Fortaleza se vela de todas partes. La ciudad que se despertaba me era familiar, pero al despertar el ai-



-Está bien, ahora dormiremos- bostezó uno de los nuestros.

Mi compañero y yo, recuerdo, entramos en nuestra habitación y delante de la ventana abierta, de repente empezamos a cantar... No nos dijimos nada; pero ¿por qué brotó la misma canción?: "Armenia tierra de paraíso"? Al principio, cantábamos en voz baja, pero, cuando terminamos, casi estábamos gritando. ¿Explotó la bomba?...

Cuánto tiempo nos quedamos parados delante de la ventana, no lo sé...

...Yo he contemplado de noche el desierto de Der-Zor y me ha parecido que las arenas centellaban, ya que los huesos humanos son ricos en fósforo. Yo me he sentado sobre el puente Eufrates, de cuya altura las muchachas armenias se arrojan al agua para no entregarse a las hordas turcas.

re se contaminaba con el alboroto de los carreros perezosos, de las pisadas de los caballos, los asnos y con extrañas e incomprensibles palabras. Yo apuré mis pasos y huí de Kars...

Y me acuerdo también de que, cuando de nuevo pasamos la frontera, llegamos a Leninagán. Al entrar al hotel, una mujer vieja, seguramente una empleada del hotel, me preguntó:

-¿De dónde vienes, muchacho de mi alma?

-De Kars- le contesté. Yo recuerdo y debo recordar siempre la mirada herida, sorprendida de esa vieja mujer.

-Tengo la edad de tu madre, muchacho, te hice una pregunta.

-No te engaño, madre, -le dije- unas horas antes estaba cerca de la Iglesia de los Apóstoles, pero no pude entrar, porque la puerta estaba cerrada.

Vida y obra de nuestro Catolicós, S.S. VAZKEN I

CAPITULO VIII

La Santa Iglesia Católica Apostólica Armenia (II)

Los numerosos encuentros que ha tenido el Catolicós Vazken I son de histórica relevancia, tales como sus reuniones con el Patriarca Euménico Griego, Athenagoras, en Constantinopla (1961); los Patriarcas rumanos Justiniano y Justino; los Patriarcas búlgaros Kyrril y Maksim; las visitas a la sede de la Iglesia Malabar India (1963); a la Iglesia Etiope en Addis Abeba; a la Iglesia Anglicana, en Lambeth Palace, Londres (1956, 1963, 1975); al Concilio Euménico de Iglesias en Ginebra (1963, 1978); y además, sus entrevistas con altos dignatarios de Iglesias hermanas en Kiev, Leningrado, Milán, Venecia, París, Marsella, Lyon, Lisboa, Munich y otras ciudades.

Luego de un intercambio epistolar preparatorio, entre San Etchmiadzin y el Vaticano, el Patriarca armenio se entrevistó con el Papa Paulo VI en una visita oficial, en mayo de 1970. En su saludo al Papa, en dicha ocasión (9 de mayo), dijo el Catolicós de todos los armenios: "Venimos a Vos desde muy lejos, de la tierra del bíblico Ararat, desde Armenia y la Santa Sede de Etchmiadzin, cuna y antiquísimo centro de la fe cristiana de los armenios. Venimos a Vos desde tiempos remotos... Los armenios y su Iglesia han guardado por siempre vivos sus testimonios cristianos, desde los Santos Apóstoles, Tadeo y Bartolomé y San Gregorio El Iluminador, sobre cuya herencia espiritual se basa la Iglesia Apostólica Armenia."

"Venimos a Vos, Santo Padre y querido hermano en Cristo, a presentar el saludo respetuoso de nuestra Iglesia, de nuestro pueblo de Armenia y de la diáspora, a vuestra grande y santa Iglesia, y a vuestra gracia."

Al día siguiente, el Papa Paulo VI respondió al saludo del Catolicós de todos los armenios, en San Pedro: "Tenemos el honor y el placer de dar la bienvenida a tan ilustre visita que se encuentra entre nosotros, el Supremo Catolicós de todos los armenios, Vazken I, quien vino desde San Etchmiadzin para transmitir a la Iglesia Romana los saludos de la gloriosa Iglesia armenia, tan rica en mártires y santos."

Además de su presencia en Ginebra, como respuesta al Movimiento Euménico, en 1962, en su informe escrito a la Asamblea Nacional de Iglesias, S.S. Vazken I escribió: "El Concilio Euménico de Iglesias o el movimiento euménico en general, es un nuevo fenómeno que significa un aspecto importante de nuestra época. Creemos que el organismo creado por el Movimiento corresponde totalmente a la concepción de la Iglesia Armenia, en lo que concierne a la fraternidad y a la unidad de las Iglesias cristianas".

En su sermón pascual del mismo año, el Catolicós se refirió nuevamente a este tema: "No creemos que la unidad de las Iglesias pueda darse a través de la expansión en cualquiera de sus formas- de la autoridad de ciertos centros cristianos sobre otras Iglesias. Profesamos la unidad de la Iglesia Cristiana mediante la aceptación de los Santos Evangelios como su sólida base, y la Iglesia Cristiana, en general, como el cuerpo viviente, cuya cabeza es el mismo Jesucristo, Nuestro Señor y Salvador".

En una carta enviada el 26 de abril de 1962, al Concilio Euménico de Iglesias en Ginebra, escribió: "Estamos convencidos de que el principio básico de vuestra organización y el espíritu con que trabaja se corresponden con los principios de la Iglesia Cristiana, sin interferir en lo más mínimo- en la originalidad y autonomía de todas las Iglesias, conforme ellas se han desarrollado y tomado forma peculiar en el curso de la historia".

(continúa en pág. 12)

La mujer gimió amargamente...

¡...Ay! Si fuera verdad lo que estás diciendo, besarla tus ojos, tus pies...

Después, apuntando su dedo tosco, cansado, sobre mí, como un maestro o un juez, dijo:

-Kars no es broma; es pe-

na, hijo, es pena. Kars debe ser tu pena, también.

Después se fue, se alejó sin creer en lo que le había dicho.

VARTKES BEDROSSIAN
Presidente de la Unión
de Escritores de Armenia

Traducido por Jorge Saratian

Participar es nuestra obligación

Desde que el nuevo gobierno democrático (más allá del partido político del que surgió, que hoy representa a todos los sectores que conforman la Nación) asumió en plenitud sus funciones, se ha dado un fenómeno social y por demás lógico y necesario, que es el de la **participación** de todos los ciudadanos en las cuestiones de la "cosa pública", de la República, que es de todos. Este hecho, que es el oxígeno vital de la democracia y que había sido tantas veces relegado, prohibido, coartado, hoy prácticamente, no sólo es un derecho sino un deber supremo que tienen todos aquellos que quieren lo mejor y lo más justo para su Nación.

Hoy tenemos la obligación de decir, de opinar, de coincidir y de discernir con fundamentos sólidos, coherentes e inteligentes. Todo esto es participar, estar insertos en la vida misma de un pueblo, en su constante latir, en su sentir, que es nuestro propio sentir. Debemos tomar conciencia de que hoy ya no somos más meros espectadores del accionar de unos pocos. Tenemos que terminar por romper ese vicio maléfico de dejar actuar y tan sólo mirar o lo que es peor- sufrir por lo que nos hacen.

La República que supimos encontrar el 30 de octubre no la podemos perder... Si eso nos ocurriera, seríamos todos culpables. Pero, así como la participación se da en todo el espectro social de una Nación, es obvio que tiene que comenzar por darse en los pequeños grupos comunitarios que la conforman. Esto es, por ejemplo, en la familia, en las instituciones políticas, culturales y en las religiosas, en todos los organismos (públicos y privados) en las empresas, en los medios de comunicación, etc. y también en lo que a nosotros particularmente nos compete: en las colectividades.

La colectividad armenia en nuestro país es, por cierto, bastante numerosa, rica en lo que a capital humano se refiere; trabajadora, culta, con una profunda fe y sobre todo, digna y honesta.

Lógicamente todo esto no es porque lo decimos nosotros mismos sino que lo han dicho ilustres personajes del quehacer nacional de esta gloriosa nación y, además, ella misma en toda su extensión, al cobijarnos y alimentarnos a lo ancho y a lo largo del territorio, desde hace ya muchos años.

A pesar de todas esas maravillosas cualidades con las que contamos, nuestra colectividad tiene (entre otros, sin duda) un defecto muy grave del que ya hemos hablado en otras ocasiones, que es un poco (¿un poco?) de indiferencia que se da precisamente por la **no participación** en lo que hace a nuestras actividades, a nuestras organizaciones de todo tipo y a las tareas que ellas realizan. Mucho más del 50% de los que conforman la colectividad, "dejan actuar", sólo observar y -lo que es peor- critican sin hacer nada; y, cuando lo hacen, no hay nada ni nadie que les venga bien. Se critica lo que hace o hizo tal institución, lo que dijo la mala dirigencia que hay aquí o más allá, lo que se publicó en este periódico, en el otro, o en el que va a salir, etc. etc. Pero, claro, cuando los pocos que están (y que son el centro de las críticas) los convocan a participar, a que hagan o se expresen como ellos entienden que tiene que ser, la primera y última respuesta que emana de sus bocas es "no". Entonces, se sucede una serie de excusas para no hacer, para no participar, lo que vulgarmente decimos "la fácil".

Pienso que, a esta altura de las circunstancias, no participar configura -para nosotros- un delito contra la armenidad, que es nuestro tesoro. No olvidemos el caro sacrificio que nos costó (y nos cuesta mantener).

Para finalizar, les diría a todos aquellos que hasta hoy sólo se remitieron a criticar y a dejar actuar sin hacer nada, a aquellos a los que no les gusta su proceder, su actuar, sus caras... que las puertas de todas las instituciones están abiertas para que participen, para que trabajen, para que todos seamos actores, para que nosotros tampoco perdamos nuestra Patria, nuestra fe, nuestra tradición y nuestra identidad.

JORGE KAZAZIAN

ADEMAS...

- No me banco...
- Música
- "Sardarabad", campeón en Córdoba
- y muchas otras notas...

Con fe cristiana y profunda devoción
hacia San Etchmiadzin, la
AGRUPACION JUVENIL ARMENIG
da la bienvenida a
S.S. VAZKEN I,
Catolicós de todos los armenios y
Patriarca Supremo

24 DE ABRIL DEBER DE TODOS

ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՅ ՅԱԻԵԼՈՒԱԾ



AÑO III N° 20

ԱՐՄԵՆԻԿ
ARMENIG

SUPLEMENTO JUVENIL

Reportaje a Bernardo Neustadt

POR LEYLA KEUROGLIAN

¿Cómo se realizó usted en el periodismo?

¿Cómo me realice? Tenía 14 años, estaba pupilo en un colegio de hermanos maristas, estudiaba taquigrafía y dactilografía; di un examen del cual salí primero. El profesor, que era periodista, me preguntó: ¿Qué te gustaría

ser cuando seas grande? Le contesté: periodista. Me dijo: yo te voy a dar una recomendación, ¿en qué medio querés trabajar? Le dije, en "El Mundo" y ahí arranqué.

¿Aplicó la censura o la autocensura, en algún reportaje que realizó?

¡Sí, por supuesto, la auto-

censura, casi siempre. La censura es un problema que nace así. la televisión es del estado en la Argentina, en el minorista nunca hubo censura ni autocensura; en lo que es mío nunca hubo; pero el estado, por ejemplo, hacía listas: decía no se pue-

(continúa en pág. III)



Los ex- alumnos de la Promoción 1983 del Instituto 'Marie Manougian' de la U.G.A.B., con miembros de la Agrupación Juvenil "ARMENIG" de la Asociación Cult. Tekeyan.

Encontré mis raíces...

No quiero que todo lo que viví y sentí en los días que estuve en Armenia quede en el olvido; y es por eso que voy a tratar de explicarles lo que nunca hubiera imaginado poder sentir en mi vida...

No sé por dónde empezar. Es un poco complejo ya que no fue un sentimiento que nació de un día para el otro, sino que se gestando en mí desde el día en que nací, o quizás desde antes.

Pero ya en Armenia, a medida que los días iban pasando, ese sentimiento fue creciendo hasta que un día se instaló en mí y me hizo sacudir hasta las lágrimas. Ese día encontré mis raíces. Ese día comprendí que mis antepasados no podían ser de otro lugar que no fuera Armenia, porque sencillamente lo estaba sintiendo; porque mi sangre -estoy segura- es la misma sangre de la gente que vive hoy en Armenia; porque quise besar la tierra; porque mi mente se abrió y quise conocer a la gente, empaparse de esa gente tan hermosa que lo único que hacía era agasajarnos e invitarnos eternamente a Armenia; esa gente que daba hasta lo que no tenía con tal de vernos contentos, que tanto se asombrara y alegraba cuando nos escuchaba hablar en armenio... Entonces comprendí que nada había terminado todavía, que seguíamos estando, que no estaban solos...

¡Fueron tan lindos esos días!... Se reunieron mi pasado, mi presente y mi futuro, y las imágenes iban pasando por mi cabeza una tras otra: los dibujos del Masis y el Ararat en los libros de lectura de toda mi infancia, la imagen de mi abuela haciendo "lavash hatz" (լաւաշ հաշ); el Vehapar, las comidas, el idioma, la tradición, el "Badarak" (պատարագ); Etchmiadzin, la tierra... mi tierra... Todo concordaba, todo tenía un increíble sentido. Sentí Armenia, encontré mi principio...

En esos días me acordé continuamente de mis padres y no dejaba de agradecerles lo que me habían regalado. creo que llegar a sentir lo que trato de exteriorizar es algo que no se puede pagar con todo el oro del mundo.

Quizás no todos me hayan comprendido y les haya resultado pesada mi carta, y no los culpo, pero los invito a que vayan a nuestra Madre Patria (y ahora sí lo digo en todo sentido) con el corazón bien abierto, que todo va a ser cuestión de tiempo.

Gracias por todo a todos.

PATRICIA MARIANA BASMADJIAN

2 DE ABRIL

Nosotros, los jóvenes, jamás hablamos vivido una guerra y ya hace dos años, de un 2 de abril, en el cual desató nuestro país una guerra, que para nosotros jamás debió iniciarse.

Solamente nos queda en el recuerdo el fervor de la gente, los gestos, la mano extendida, a pesar de la situación económica que atravesaba el país, el grito unísono frente a la casa de gobierno por nuestro país, y por nuestros queridos soldados combatientes.

A ellos, nuestro homenaje, a aquellos héroes, más allá de la derrota, que fueron decididos a reclamar

su soberanía.

Para ellos, que no pudieron ver el nacimiento de la tan esperada democracia, que no podrán ver el país en marcha, aquellos que dieron sus vidas por la Patria, nuestro eterno compromiso de no olvidarlos, no sólo un 2 de abril, de defender nuestra soberanía aún sin combatir en una guerra. Para ellos es nuestro homenaje.

Nosotros los jóvenes, debemos dar el ejemplo, de mirar hacia adelante, sin retroceder más que para adquirir esas experiencias y no volver a equivocarnos.

FABIANA KAPELIAN

PROMETIMOS VOLVER

Era el 28 de diciembre de 1983. El Aeropuerto Internacional de Ezeiza estaba colmado de alboroto, alegría, felicidad, lágrimas... Lágrimas de nuestros padres que reflejaban el orgullo de saber que sus hijos partían hacia la lejana Armenia, nuestra Madre Patria... ¡Un sueño se transformaba en realidad!

Fue el día 31 cuando, felizmente arribamos al aeropuerto de Ereván. Nos sentimos emocionados de saber que estábamos sobre tierra armenia, sobre "nuestra tierra". Debido a las altas horas de la madrugada, nos dirigimos al hotel, donde miembros del Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora nos dieron una cordial bienvenida.

Nuestro primer impacto fue, cuando al despertar divisamos desde las ventanas de nuestra habitación el majestuoso monte Ararat.

Ese mismo día, realizamos un paseo por la ciudad; visitamos monumentos como el de Vartán Mamigonian, de Sasuntzi Tavit, de Mair Hiasdán, y finalizamos nuestra excursión en Dzidzernagapert, el monumento a los mártires del 24 de abril, construcción que nos dejó una sensación muy particular, que nos resultaba imposible describir. Llegada la noche, con algunos miembros del Comité, celebramos el Año Nuevo.

En los días subsiguientes, nos interiorizamos de la vida

cultural de Armenia; visitamos museos, bibliotecas, monumentos y verdaderas bellezas, tales como el lago Seván, las ruinas de E-repuni, el observatorio astronómico de Piuragán, el Palacio de los Deportes y el Palacio de la Juventud. También tuvimos la oportunidad de asistir a espectáculos de danzas folklóricas y clásicas y ver obras teatrales, entre las que debemos destacar la ópera "Anush".

Guardamos un lugar especial en nuestra memoria al 6 de enero, fecha en que arribamos al lugar de mayor importancia en la vida espiritual de los armenios: la Catedral de San Etchmiadzin, donde fuimos partícipes de la misa oficiada por S.S. Vazken I, Catolicós de todos los armenios; y, en ocasión de la Navidad, tomamos la comunión.

Al día siguiente, visitamos el flamante museo donado por el presidente vitaleño del Consejo Mundial de la U.G.A.B., benefactor Alex Manoogian, donde se guardan antiquísimas reliquias y objetos religiosos. Luego, fuimos recibidos en el Veharán por el Vehapar, quien no sólo nos transmitió la importancia de ser y sentirse armenios, sino también nos señaló el preponderante lugar que ocupa la religión en nuestras vidas. De allí, partimos hacia el monumento de Sardarabad, donde escuchamos resonar sus doce cam-

panas, luego de haber recorrido el museo que está ubicado a 12 km. de las tierras ocupadas por parte de Turquía.

Transcurrían los días en una antigua ciudad que, sin abandonar su estilo, sufrió los cambios naturales del progreso. Esto se ve reflejado en el ámbito tecnológico, en el elevado nivel de enseñanza en las universidades, a las que concurren no sólo estudiantes nativos, sino también jóvenes de la diáspora, becados por el gobierno de Armenia.

Cabe destacar la hospitalidad del pueblo armenio para con nosotros que, en todo momento, se brindó incondicionalmente para complacer nuestras inquietudes.

Lamentablemente, llegó el día 13 de enero. Luego de una sentimental despedida de algunos familiares y miembros del Comité, dejamos nuestra querida Madre Patria. Pero, cuando desde la ventanilla del avión observamos la cumbre nevada del Ararat, prometimos volver...

El día 18 de enero, nuevamente el Aeropuerto Internacional de Ezeiza estuvo colmado de alboroto, alegría y lágrimas... En esa oportunidad, lágrimas de agradecimiento a nuestros padres, por habernos dado la posibilidad de llevar a cabo un sueño inolvidable.

HUGO SAHAKIAN
G. TCHOKAKLIAN
MARTIN YERNAZIAN

DR. DANIEL VANESKEHEIAN

ODONTOLOGO

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.

Pedir Hora

Tel: 782-3976

Virrey Loreto 2446 - 3° Piso - Dto. B

RIGAR'S
Camisería exclusiva

La Porteña CIA Arg. de Seg. S.A.
La Holanda Sudamericana CIA de Seg. SA

JUAN EDUARDO VIDAL
ASESOR DE SEGUROS

VIDAL y ASOCIADOS
LAVALLE 648 5°

Tel. 392-6336
5567-6424

Dr. Luis Vertanessian
ESCRIBANO

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° "F"
Buenos Aires

T.E.: 45-2649
49-6152

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

CERRAJERIA Y
PLOMERIA

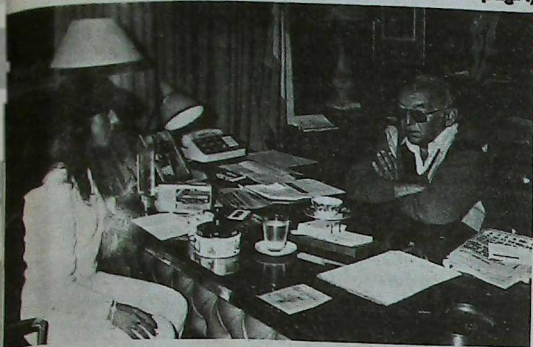
"ROMERO"

Reparación y venta de
toda clase de
cerraduras y
plomaría en general

Larrea 722

Reportaje a Neustadt

(viene de pág. 1)



den pasar discos de Mercedes Sosa; no se puede nombrar a Perón; no se puede llevar a Alsogaray. El tema era o renunciar o seguir. En cuanto a autocensura, siempre digo lo que quise, pero jamás dije lo que no quise.

¿Qué opinión le merece el periodismo argentino?

«Es bueno, en general. Por ahí es anecdótico; es decir en lugar de ir a los temas de fondo a veces se detiene en la anécdota; pero es bueno.

¿Qué reflexión le merece la guerra de las Malvinas?

«Una aventura militar. Los militares creyeron que era con el consenso del pueblo, porque ochenta mil personas fueron a Plaza de Mayo, pero 24 millones no fueron a

Plaza de Mayo y creo que esto se hizo -puede ser un prejuicio mío o no-, con ganas de reivindicar las Malvinas que las merecemos y no porque Galtieri quería quedarse 40 años en el poder con las Malvinas en sus manos. Lo hubiéramos tenido cuarenta años al poder y le hubiéramos dicho adiós a la democracia. Yo prefiero la democracia que a las Malvinas.

¿Qué nos puede decir acerca de la situación latinoamericana?

«Bueno son países que están reunidos por la desgracia. Muchos de ellos tienen sistemas democráticos; por otra parte no tienen conducción, por otra parte tienen inflación. Además hay países

(continúa en pág. IV)



No me banco...

- Los billetes de a centavo.
- Los "camaleones" oficialistas.
- Los olvidados de nuestro pasado.
- A Palito Ortega.

RIGAR'S

camisetas exclusivas

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

Talleres Gráficos



ARARAT

INDUSTRIAL

• IMPRESOS COMERCIALES

- PERIODICOS - FOLLETOS
- REVISTAS - LIBROS
- ESTAMPAS DE BAUTISMO
- INVITACIONES DE 15 AÑOS

• PARTES DE ENLACE - ARMENIO Y CASTELLANO

FUNDADO POR ESTEBAN DOKMETZIAN

DESDE 1945 AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA

JULIAN ALVAREZ 1017/19

1414 - CAPITAL

T.E.: 771 - 0237

SՊԱԽՈՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ՝ ՀԱՅՐԵՆԻԻԷՆ

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆ՝ Ս. ԷԶՄԻԱԾԻՆ

Ի՞նչ հրաշալի պիսի ըլլար որ ամէն պիսիտահայ մանուկը այն վայրը, որ Ս. Էջմիածինն է: Հ.Բ.Ը.Մ.՝ 1983ի շրջանաւարտներս քախտաւորութիւնը ունեցանք տեսնելու եւ մանկալու գայն, Յունաւոր ճին, ներկայ ըլլալով մեր Ս. Մննդեան հանդիսաւոր պատարագին, գոր մատուցանեց Վեհափառ Հայրապետը:

Շատ յուզիչ եւ տպաւորիչ էր Նորին Ս. Օծուքեան Ամենայն Հայոց Մեր Սիրեցեալ Հայրապետին մուտքը Վեհարանէն մինչեւ Մայր Տաճար: Արեւիսկապոսներ, եւ պիսիտայոսներ, վարդապետներ եւ ժառանգաւորաց վարժարանի եւ Ընծայարանի սաններ բաղկացած բափօրը Վեհափառ Հայրապետի գլխաւորութեամբ ուղղուեցաւ դէպի Մայր Տաճար, շարականի բաղդը երգեցողութեամբ, ուրուն կու գար մերդաշնակօրէն խառնուիլ Ս. Էջմիածնի զանգակներու զոռանը յուզիչ մթնոլորտ մը ստեղծելով:

Մայր Տաճարի մարտարապետութիւնը, մեր երաժշտութեան փառքը, զանգակներուն անշուշտ բոժոքացումը եւ երգեցողներու միանշանակ շարականները իրարու հետ այնքան հարմարեցան որ ինչպէս լսելու, այնքան զգալու էինք:

Մայր Տաճարի մարտարապետութիւնը, մեր երաժշտութեան փառքը, զանգակներուն անշուշտ բոժոքացումը եւ երգեցողներու միանշանակ շարականները իրարու հետ այնքան հարմարեցան որ ինչպէս լսելու, այնքան զգալու էինք:

մը եւ երգեցողներու միանշանակ շարականները իրարու հետ այնքան հարմարեցան որ ինչպէս լսելու, այնքան զգալու էինք:

Այդ օրը պատիւը ունեցանք Հաղորդուելու Վեհափառի ձեռքէն եւ նոյն ատեն լսելու Բարոզը, որուն նիւթն էր Գրիստոսի ծնունդը:

Պատարագէն վերջ այցելեցինք ազգային մեծ բարերար եւ մեր վարժարանին հիմնադիր Տիար Ալեք Մանուկեանի Հայկական մարտարապետութեամբ կանգնեցուցած Գանձատունը, ապաշար մնալով ոչ միայն շէնքին կառոյցին դիմաց, այլ նաեւ ամուր պարունակութեամբ՝ որ կը բաղկանար աղանմուշայ խաչերէ, ձեռագիր Ս. Գիրքերէ, ոսկիէ սկիւններէ, ոսկեքել շուրջաւորներէ, բագերէ, ուրարներէ ինչպէս նաեւ գորգերէ եւ այլ բանկազին առարկաներէ, բոլորն ալ հեղինակաւ արժէքներով:

Մեզի համար օգտաւատ եղաւ այդ այցելութիւնը, որ ամուտաւալի պիսի մնայ բոլորիս յիշողութեան մէջ:

Մեր ազգային այդ գանձերով հպարտացանք երբ խումբով Վեհափառին այցելեցինք: Ան ուզեց մեր տպաւորութիւնները գիտնալ:

Երբ գոհացուցիչ պատասխաններ տուինք, Հայրապետը բնականօրէն մեզի, որ բնաւ չըմոռանք այդ օրը եւ մեր վերադարձին պատմենք մեր տպաւորութիւնները նաեւ մեր ընկերներուն:

Այս իսկապէս անմոռանալի եղաւ մեզի համար: Կարենալ տեսնել Վեհափառը եւ իր պալատը, Ս. Էջմիածինն ու այլ Սրբաբնակները, համարուել մեր նախնիներուն մոլորական հողը, եւ խորապէս մանկաւ մեր ծագումը ու իմ Բնութիւնը:

Այս բոլորը լեցուցին մեզի հպարտութեամբ, շատ պիտի փախաբէին որ ամէն հայորդի ունենայ այս գեղեցիկ քաղաքաւորութիւնը զգալու եւ փաստելու համար որ գաւալներ են մեծ, արժէքաւոր եւ յարատեւող ազգի մը, որ կ'ընդունի մեզի միշտ բնաւոր բաց:

ՄԱՐԻՉԱ ՊԱՐԱՄԱՆԻԱՆ

CORDOBA:

"Sardarabad" campeón

En nuestros números anteriores informamos acerca de un Campeonato de Fútbol organizado por la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. de Córdoba, del que participaron varios equipos locales.

Para dar término a dicho torneo, se enfrentaron los equipos de "SARDARABAD" y U.G.A. de C.F. en un partido de gran expectativa.

En el encuentro, de intensas características, "SARDARABAD" se impuso a su rival por 1 a 0, resultado mediante el cual se adjudicó el campeonato.



FOTO: MARTIN KESKISKIAN (h)

El equipo campeón: Pedro Simonian, Carlos Giovoglianian, Marcelo Masmanian, Luis Sourenian, Ricardo Naccasian, Roberto Simonian, Marcelo Simonian, Manuel Kertenian, junto a miembros de la U.G.A.B.

CIRUGIA GENERAL

DR. NICOLAS HERMES

Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3° B
Solicitar hora: 783 - 0711

EMPRESA "ARARAT"

de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones
Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad
Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

REPORTAJE A BERNARDO NEUSTADT

que se ocupan de que tengan más inflación y menos conducción. Creo que América Latina no es un paraiso y está más cerca del purgatorio y casi del infierno. Mucha gente le echa la culpa a Estados Unidos y otra gente a Rusia; yo me echo la culpa a mí mismo. Ahora observen un detalle: no hay país en el mundo con habitantes latinos con catolicismo, que además vaya bien con el régimen capitalista. No hay ningún país del mundo que esté a la cabeza del mundo que sea católico, capitalista y "latinoamericano" y esto tiene que ver con nuestra il deosincrasia. Trabajamos poco; somos paternalistas. El estado nos quiere ayudar; todos los países que dan la cabeza al mundo son sajones y todos tienen que llamar la atención. El país que más se acerca a lo latino sería Italia o Francia y no están a la cabeza del mundo. Entonces, yo pienso que Latinoamérica paga la consecuencia de ser latina. A mí me gusta ser latino; por supuesto que no puedo compararme con un alemán o inglés en materia de eficiencia o eficacia, en sentido de responsabilidad o trabajo.

¿Conoce a la colectividad armenia?

—Sí, tengo amigos armenios; conozco sus tradiciones, sus comidas, en fin algo.

—Es la primera vez que un presidente no peronista visita la CGT. ¿Esto beneficia al radicalismo?

—Sí, yo creo que todo lo que está haciendo Alfonsín lo beneficia políticamente. Creo que es un error que hasta ahora, en los últimos cuarenta años, ningún presidente haya visitado la CGT. Creo que si uno va al poder y si uno visita un cuartel y hay un factor de poder. Raúl Alfonsín tiene un gran proyecto político; si le va a ir mal o bien es otra cosa.

—Ahora, con el tema desaparecidos y de las tumbas

NN, hechos que recién ahora están saliendo a relucir debido al anterior gobierno, ¿cómo ve esta situación Bernardo Neustadt?

—Primero no está saliendo a relucir ahora, sino que creo que desde el primer momento la gente sabía que había desaparecidos y NN. Ahora tienen más lugares en los medios de comunicación. Creo que el gobierno ha elegido bien la propuesta de castigar a los responsables de la metodología y no castigar a los ejecutores de la metodología porque si tuviera que castigarlos media fuerza armada iría presa. El tema de los militares yo creo que alcanzaría con que fueran sancionados cinco o seis... Hay militares que justa o injustamente ya tienen la condena puesta por la opinión pública sobre sus hombros: Camps, Chamorro, Galtieri. La gente no quiere 3425 militares presos sino cinco, seis, siete, los importantes, los responsables. Si el gobierno, con la ley en la mano, con la justicia, alcanza eso, la gente se quedará tranquila. Si todos se salvan, la gente se quedará muy pero muy intranquila.

¿Piensa que se va a solucionar el tema de la deuda externa?

—Si claro. Los países no se funden; ahora la Argentina no lo está haciendo muy bien, es decir la deuda externa la contrajo un gobierno, nos guste o no.

—Todo periodista, en el rincón de su corazón tiene un anhelo, un sueño. ¿Cuál es su sueño, por supuesto referido a su carrera periodística?

—No sé; pienso que sería injusto decir que no cumplí mis sueños; al contrario los he cumplido, quise entrevistar a los presidentes más importantes y lo hice: quise tener un programa de T.V. y lo tuve, un programa de radio y lo tengo. No recuerdo un sueño que haya quedado sin cumplir.

podría decir que me pasó y les pasa a todos los periodistas argentinos— que los presidentes argentinos prefieren ser entrevistados por los periodistas extranjeros y nunca por periodistas argentinos y eso me parece que no es un sueño sino una calamidad.

¿Y a qué se debe eso, de no querer ser entrevistados por periodistas argentinos?

—Porque se ponen a pensar que si le conceden la entrevista a uno se la tienen que conceder a todos. Además, los presidentes argentinos trabajan más para el exterior; les interesa que se escuche en New York. Cuando terminan el mandato, quieren que los entrevisten; pero ahí es cuando se les dice perdón pero ahora no me interesa.

—Bernardo Neustadt periodista, Bernardo Neustadt hombre, qué diferencias existen entre su trabajo y su vida particular?

—Ninguna; soy igualmente inaguantable.

—Por último, cómo ve Ud. la Argentina del futuro?

—Enferma, muy enferma. Es un país que se cree que se curó porque votó, cuando volvió a su casa, en realidad, tenía que haber vuelto a terapia intensiva. Está muy enfermo este país. Este país no tiene paciencia, no tiene tolerancia. Odia al vencedor. Un país de envidia no es democrático; hay un nazi fascista en cada argentino: somos todos enanos fascistas y yo creo que habla terminado todo eso pero uno ve que no. El tema clásico es, Herminio Iglesias. Herminio Iglesias será un matón, no sé, pero basta invitarlo para que la gente diga, ¡pero cómo puede invitarlo a la televisión!

—Perdón que lo interrumpa: hace tiempo usted lo invitó a Herminio Iglesias. Costó que viniera al programa por varias razones, y una vez que vino, frente a las cámaras el se negó dado que Canal 9 estaba de paro ¿qué sintió usted en ese momento?

—Que él tenía todo el derecho del mundo de irse, pero que yo no soy fascista. Yo creo que tenía que haberse ido pero que se adheriera al país. Me quedé pensando en millones de espectadores que se quedaron sin Herminio Iglesias, pero él tenía el derecho de haber ido o no, que cuando uno invita a alguien, él puede no venir. Yo creo que se equivocó el programa de televisión. Yo entendí que tenía que haber ido. Ahora, si lo hizo bien o mal, yo creo que se equivocó. Ustedes quieren que yo lo invite, que yo hubiera hecho un espectáculo a costa de ser de crítica al gobierno; yo hubiera seguido explotando huelga. El la explotó; de cómo yo creo que a él le hubiera convenido quedarse. Así que él consigue que lo agradezcan los operadores del canal pero la gente se indigna con él. Lo que yo creo que ganó a mi juicio lo perdió. Este es mi examen ahora si él perdió o ganó, cosa de él, yo no ponga cara. Lo dejamos ahí.

Música:

Los recomendados de "ARMENIG"

"Cuero pesado", Continental, de l. a. v. de 11 a 1. M; Mancuso, Mundo, F.M. de l. a. v. de 10 a 3 hs. Badiá, Rivadavia, F.M. de l. a. v. de 10 a 13 hs.

TEMAS:
Say, say, say (Mc Cartney, M. Jackson)
"Sunshine" (Reggae)
"Menina veneno" (Ritchie)
"Mama" (Génesis)

ARMENIG

Discos:
"Pipas de la paz" (P. Mc Cartney)
"Rainbow" (Rainbow)
"Génesis" (Génesis)

Tape Computer

PHONES

STAFF ARMENIG

Redacción y compaginación:

JORGE KAZAZIAN
CARLOS SHAHINIAN
MIGUEL EKIZIAN

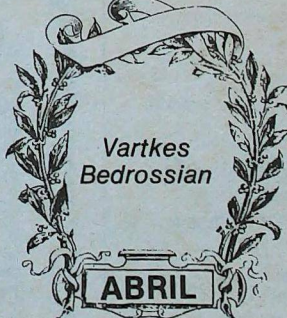
Secretaría:

CLAUDIA I. DE EKIZIAN
ANNA KAJVEDJIAN

Colaboraron: MARISA BARSAMIAN

FABIANA KAPELIAN
LEYLA KEUROGLIAN
PATRICIA BASMADJIAN
HUGO SAHAKIAN
GUILLERMO TCHOKAKLIAN
MARTIN YERNAZIAN

LOS LAURELES
PARA...



Hasta nuestro
próximo número...



ԴԻՏՈՒՄՆԵՐ ԵՒ ԴԱՏՈՒՄՆԵՐ

ԵՂԵՌՆԻ ՕՐ

Քիչ անգամ կրնան գնահատել ազգերը Ապրիլ-
եան նշանակալի մղբերգությունը իր իսկական ահա-
տորությունը մեջ, որպես գործադրության եղա-
նակի և յետին նպատակ: Պատմությունը երբեք չէ
արձանագրած որ իր սեփական հողին վրայ ժողո-
վուրդ մը ամբողջովին բնաջնջելու ու ամայանայ
երկիրը:

Ցաւալին այն որ, դեռ սակարկութեան առար-
կայ դարձնել կը ժպտին անոր արեւու չափ յստակ
գործադրութիւնը, անոնա առնել աշխատելով ըս-
փիւտ կազմած հսկայ բազմութիւն մը, որը մնա-
ցորդացը կը կազմէ մէկուկէ միւրիոն գնահատակնե-
րուն:

69 տարի առաջ տեղի ունեցած այդ ահաւոր ող-
բերգութեան դերակատարները տակաւին հաշուե-
տու չեն եղած: Բայց ռուքի՛ է հաշուեպահանջ հայ
իրականութիւնը, սկսած հայրենիքէն, մինչեւ աշ-
խարհի յետին խորշը:

Ու պիտի մնայ ռուքի, պարտատիրոջ յիշեցնելով
իրեն վիճակած բարոյական և նիւթական հատուց-
ման պարտատուութիւնը, որուն կանուխ թէ ուշ ի-
րականացումէն երբեք չենք կասկածիր:

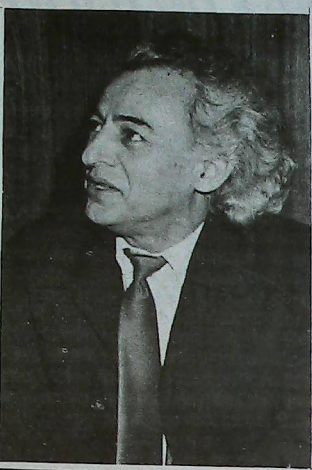
Որովհետեւ, այս պահանջքին արմատները կ'եր-
կարին մեր գնահատականներուն անշիքիմ գերեզման-
ներուն խորը և անոնք հանգիստ պիտի չ'մնան
գործափ իրենց տերերուն չ'վերադարձուին բուն
գործուած հողերը, որոնք աշխարհագրական ու
պատմականորէն սեփականութիւն կը կազմեն:

Որովհետեւ, միակ հատուած մը չէ պահանջատե-
րը: Ձկայ հայ ժողովուրդին մէջ որեւէ գաղափա-
րապաշտութիւն որ իրեն սեփականացուցած չ'ըլլայ
անոր իրականացումը:

Որովհետեւ, Ապրիլեան նշանին ոգեկոչումը
բովանդակ հայ ժողովուրդինն է և այդ ոգեկոչու-
մով իսկ ամէն տարի կը նորոգէ իր երդումը՝ վե-
րադարձեալու իր իրաւունքներուն, ան ըլլայ հայ-
րենիքի մէջ թէ հայրենիքէ դուրս: Վկայ՝ Ապրիլ-
եան Հայրենի Յուշարձանը իր անմար քանովը, ո-
րուն բոլոր կ'երկարի դէպի գաղութներ ու արբան-
դներուն մօտ բարձրացած տասնեակներով յու-
շարձանները:

Որովհետեւ, այդ օր պիտի չ'զտնուի հայ մը որ,
աշխարհի որեւէ մէկ անկիւնը եկեղեցի մտած պա-
ռնու ինքզինք մասնակից չ'ենթադրէ ա'յն բազմու-
թեան որ ամէն տարի հաւատարմորէն Ծիծեռնա-
կաքերը կը բարձրանայ:

ՎԱՐԴԳԷՍ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ...
(Ծար. Ա. Էջմ)



23 Ապրիլի երկուշաբթի ա-
ռաւոտ Ահրաբիւթ օդի ճամբով
ժամը 9ին Պուշնուս Արշէն ժա-
մանց:

Հայաստանի Գրողներու
Միութեան նախագահ Խաչ-
այի միջնադարին օղակայա-
նին մէջ դիմաւորեցին գաղու-
թիւ բոլոր կազմակերպու-
թիւններէն ներկայացուցիչ-
ներ:

Թէքեան Մշակութային
Միութեան հրաւերին ընդա-
ռաւող Հայրենի ականաւոր
հիւր օղակայանի «ՎԻԻ» ըն-
դունելութեան սրահին մէջ ի-
րորաձանթութեան բրոթերո-
յային արարողութիւնէն յետոյ
տեղափոխուեցաւ Օթէլ Բրէսի-
տին՝ պանդոլը, ուր պիտի
անցնէ Պուշնուս Արշէն մէկ
կեսցութեան չըջանը:

Ժամանակին ներկայ գտ-
նուողներն Ռ.Ա.Կ.ի պատուոյ
ատենապետ Նահապետ Նահա-
պետեան, Թէքեան Մշակ-
Միութեան ատենապետ Վար-
դան Շահինեան, Թէքեանի
անդամներ՝ Արամ Կեօղուճա-
րեան և Իդապէլ Ջալեան,
Հ.Բ.Ը. Միութեան պատուոյ
ատենապետ Հայկ Էմիրեան,
պատուոյ ատենապետ Գեորգ
Բէշիշեան, Հ.Բ.Ը. Միու-
թեան Պ. Արշէնի մասնաճիւղի
ատենապետ Յովսէփ Յուսէֆ-
եան, Մարի Մանուկեան Կըր-
թական Հաստատութեան հայ
կական բաժնի տնօրէն Գեորգ
Մարալեան, Մարալի Հայց.
Միութեան անդամներ Կարա-
պետ Օրջանեան և Մարգար-
եան, Սեւան շարժաթիւնի
Յուսէն Տիմիշեան, Գարուշ
Ջուլեան և Հայրապետ Հայ-
րապետեան, ազգայիններ
Քոթիկ Մարաֆեան և Միմոն
Գրուպեան և զանազաններ:

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ինչպէս յայտնի է մեր ժողովուր-
դին, ընթացիկ տարուան Ապրիլ 30-էն
սկսելով, Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս
Ս.Ս.Ս.Տ. Վազգէն Ա. Հայրապե-
տը իր հովուապետական երրորդ օր-
նաբեր այցելութիւնը պիտի տայ Հա-
րապէին Ամերիկայի հայաշատ գա-
ղութներուն:

Նորին Արքեպիսկոպոսը իր այցելու-
թիւնը կը սկսի Արմանիքէն, ուր կը
մնայ մինչեւ Մայիսի 23-ը:

Այս կապակցութեամբ Ս. Էմբեռն-
նէն ստացած ենք 14 Ապրիլ Թուակիր
հետեւեալ հոռագիրը՝

«Աստուծոյ օգնութեամբ Վեհա-
փառ Հայրապետը իր չքաւած իր
ժամանէ Պուշնուս Արշէն Ապրիլ 30-
ին, «AIR FRANCE» ընկերութեան
081 Թիւրքով: Սիրով ի Բրեւտա»

Դիւանապետ Ներսէս Նախկապան:

Վեհափառ Հօր կ'ընկերանան Մայր
Աթոռի դիւանապետ Գե. Ն. Ներսէս
Կայ. Պողոսեան և զաւազանակիր
Հոգ. Տ. Ասողիկ արք. Արիստա-
կէսեան:

Արք. Վեհափառ Հայրապետը Վե-
սէյսյայի միջնադարին օղակայանը
կը ժամանէ երկուշաբթի 30 Ապրիլ:

առաւօտեան ժամը 10-ին:

Օղակայանի մէջ Ամենայն Հայոց
Հայրապետին վերապահուած է պաշ-
տօնական և համաժողովրդական ըն-
դունելութիւն:

Արմանիքի ժամանման օրն իսկ,
Նորին Արքեպիսկոպոսը պաշտօնապէս
պիտի հաշմարտի երկրի Պատու Հիւր,
արժանաւոր ճամպատարան բո-
լոս պատկերներուն:

Նոյնպէս, Պ. Արշէն զաղաքի Բա-
ղաշատեանութեան կողմէ յատուկ հը-
րամանագրով Պատու Հիւր հռչակ-
ած ըլլալով, Վեհափառ Հայրապետը
պիտի ընդունուի քաղաքապետու-
թեան յատուկ պատկերակրութեան
կողմէ, գլխաւորութեամբ քաղաքա-
պետ Տիգր Խաչիկ Մեար Սակէրի,
որ Ս. Գրիգոր Լուսաւորի:

Մայր Տաճարէ մուտքին Նորին Արք-
եպիսկոպոսը պիտի յանձնէ մայրաքաղաք-
ին խորհրդանշական բանալին:

Վեհափառ Հայրապետը Վեհափառ
ժամանք Մայր Տաճար մուտք գործելէ
և գլխաւորական աղօթքէն ետք, իր
անցնելի պատգամով պիտի ողջու-
նէ ներկայ պաշտօնական հիւրերն ու
հաւատարմայ ժողովուրդը:

Նորին Արքեպիսկոպոսը իր առաջին
պատարագքը պիտի մատուցանէ Կի-
րակի 6 Մայիս 1984, Ս. Գրիգոր Լուս.
Մայր Տաճարի մէջ: Նոյն օրը քաղա-
քին բոլոր եկեղեցիները փակ պիտի
մնան: Ս. Պատարագքի ներկայ պիտի
ըլլան հրապարակ բարձրատեսի ե-
կեղեցականներ և պետական ու պաշ-
տօնական ներկայացուցիչներ:

Վստահ ենք, որ Արմանիքեան
յուրիքները, ինչպէս միշտ արժանաւոր
յիշ շուրջ պիտի դիմաւորէ Հայց. Ա-
ռաք. եկեղեցւոյ Գերագոյն Պետը,
խուսելով կերպով իր մասնաշնոր-
թիւնը բերելով Վեհափառ Հայրապե-
տին ընծայութիւն փառալուծ ընդու-
նելութեանց:

Յարգող հասարակութիւն տեղեկ
պիտի պահուի օրը օրին Վեհափառ
Հայրապետի այցելութեան ընթացքին
տեղի ունենալիք բոլոր ձեռնարկնե-
րուն:

ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԵԱՆ
ՅԱՆՔՆԱԿՈՒՄԻՐ

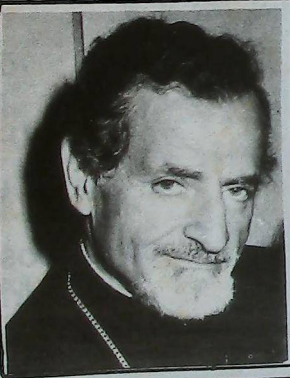
Estudio Jurídico

Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc.

ABOGADOS

Corrientes 1296 7° "74" De 12 a 18 hs.

Tel: 35-1632 / 35-9504



ՅԻՇԵԼՈՎ՝
ԱՊԱՏԵԱՆ ՍՐԲԱԶԱՆԸ

1978 Թուականին, Ապրիլ-
եան նշանին օրով, եղբարկան
զուգադիպութեամբ մահացաւ
Հարաւ Ամերիկայի Կաթողի-
կոսական Պատուիրակ երջան-
կայիշատակ Գերշ. Բարգէն
Արք. Ապառնանք Ուրուկուա-
յի մէջ, երբ կը հովանաւորէր
Նահատակաց յուշատուրը:

Ուղիղ վեց տարի կը բաժնեն
մեզ այդ տխուր թուականէն,
բայց ան տարուկ տարի անկիւ
ամուր կը մնայ մեր բոլորիս
յիշողութեանը մէջ, մասնաւոր-
աբար անոնց, որոնք դիմեց
ճանչցան իր հոգեւոր մտեր-
մութեանը մէջ, և իր մէջ ող-
ջունեցին բարի և իր ազգին
նուիրուած հովիւր, որ մինչեւ
մահ ապրեցաւ Հայրենիքի սի-
րով, Ս. Էմբեռնի անմար տե-
սիքէն առաջնորդուած և սէր
ու միութիւն բարոյեց հաւա-
տացեալ հօտին:

Հանդիստ իր հոգեւոր ու
սովորաւոր:

ԹԷՔԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՅ

ՆՈՒԻՐՈՒՄԸ՝

ՎԱՀՐԱՄ ՄԱՎԵԱՆԻ

(Մահուան Ա. տարիիցիւն առթիւ)

Հովանաւորութեամբ

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԷՆ Ա.

ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ

Նախագահութեամբ՝

ՏԻԱՐ ՎԱՐԴԳԷՍ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ

(ՆԱԽԱԳԱՀ ՀԱՅՍՍՏԱՆԻ ԳՐՈՂՆԵՐՈՒ ՄԻՈՒԹԵԱՆ)

ՀԱՅՈՑ ՎԵՀԱՓԱՌ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ԱՅՑԸ ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Բարի առաքեցաք Վեհափառ: Ահա ահա ձեզի կը յանձնենք ո՛չ միայն մեր գաղութին մեծ սիրտը՝ այլ նաեւ սիրտը իւրաքանչիւր Հայուն ու Հայուհիին որ յուզումով եւ գեղունակ լեցուն ձեզի դիմաւորելու կուզայ այսօր:

Որքա՛ն կարօտ կայ այս պանդոխտ Հայերուն Հոգիներուն մէջ, եւ որքա՛ն Հայրենաբաղձութիւն:

Ձեր օրհնարիւր այցով - եղակի եւ պատմական - դուք պիտի բանար այդ սրտերն ու Հոգիները որպէսզի անոնցմէ ներս դուրս անասման ծովը հրճուանքի բոցերուն, եւ տխրամած յուշերը անցնող տխուր օրերուն, որոնք զարհուրելի փոթորիկներու պէս տարածեցին զիրենք ի սփռու աշխարհի:

Այս բազմութիւնը, պանդոխտներու՝ որոնք օտարութեան այս մեծ ուղիւստին մէջ կը շարունակեն նաարկեկ երազումը՝ ՔԱՆԱՆՈՒ ԵՐԿԻՐԸ՝ Հասնելու յոյսով, մասնին է Ձեր ժողովուրդին, որ ահաւոր դիւերուն մը մէջ նաւաբեկ, չորս Հոգիներուն ցրուեցաւ:

Դուք կ'ուզաք սփոփանք, յոյս եւ ուրախութիւն սփռելու մեր Հոգիներուն վրայ: Դուք միմիկ բերէք Ս. Լուսաւորչի անկողնի Հաւատքին կենդանի բոցը՝ որպէսզի անով առաւել ամրակուրդառնան մեր սրտերը եւ անառիկ մեր ինքնապաշտպանութեան ամրոցները օտարացումի յորձանքներուն դէմ:

Սակայն Դուք չէք զար մեզի հինաւոր կոռնկին պէս մեր

կարօտի արցունքները խելու եւ մեր պանդոխտութեան ցաւոտ վէրքերը ամբարնու:

Ձեք բերեք խապրիկներ մեր լքուած օճախներէն, մեր բերանագրաւած եւ աւերակ երկրէն, մեղմացնելու համար կոտտացող վէրքերն ու արիւնոց սիրտը՝ այն ժողովուրդի բեկորներուն, որոնք երկրաւոր կեանքը մինչ օրս եղաք քրիստոնէական հաւատքին ճշմարիտ Գողգոթան որպէսզի անոր փոխարէն նաեւ ապրի: Հրաշափառ Յարութեան տեւ սիրելի իրական:

Դուք լալկան Կոռնկը չէք իրաւամբ: Դուք կ'ուզաք մեր յարուցեալ Հայրենիքէն: Ձեր

նոսրերուն փոշին, որ մեր պանդոխտ արիւն-արցունքովն է օծուն, հողն է՝ աղատագրուած մեր հայրենի տան:

Ձեր լուսափայլ աչքերուն մէջ կարծես կը լեռնանայ մեր մեծ սարը նուիրական: Պիտի կարենա՞նք օր մը կանգնել Հայրենադարձի կարօտով դէպի տուն տանող ճամբաներուն վրան, եւ մատնացոյց ընել մեր որդիներուն այն ՔԱՆԱՆՈՒ ԵՐԿԻՐԸ ինչպէս ըրաւ Մովսէս:

Ահա՛ այս կարօտի ձայնն է մեր տարազիւ բազմութեան: Բարի առաքեցաք Վեհափառ:

Ձեր որդիները՝ որդիները

Հայոց դարաւոր Սբ. Եկեղեցւոյն, անօրինակ ցնծութեան մէջ են այսօր:

Դուք կ'ուզաք սիրել Սբ. Գրքէն ջանք բռնած որպէսզի մեր դարաւոր Սբ. Հաւատքի մասնակցներուն տակ լուսաւոր լայ մեր ճամբան, հայրենագրադոյն իտէպներուն խնդիր մեր համայնական գեղունատեան:

Այս սրբազան եղբայրութեան ոլորտին մէջ, որ Ձեր օրհնարիւր այցելութիւնն է՝ բոլոր տեղեւոր Հայրաւային Ամբիկան գաղութներուն եւ ժողովուրդներուն մէջ է այսօր:

Ազգային բոլոր կազմակերպչութիւնները միացան արեւմտահայ եւ կազմակերպչութեան մէջ է այսօր:

Հայրենակարօտ պանդոխտ Հայութիւնը յստակութեամբ կը տեսնէ Հոգեւոր անկիւնը

MISA RECORDATORIA Y "MADAGH" ORGANIZA: UNION CULTURAL ARMENIA

En homenaje a los mártires de Abril de 1915 y en recordación a los socios y amigos de la U.C.A. desaparecidos, se celebrará un oficio religioso el domingo 29 de Abril en la Catedral SAN GREGORIO EL ILUMINADOR, finalizando el mismo se depositará una ofrenda floral en el monumento abreleano.

Posteriormente se servirá el tradicional "Madagh" en la Casa de la Cultura Armenia, Canning 1170.

Յիշատակութեան Պատարագ եւ «Մատաղ»

Կազմակերպութեամբ՝ ՀԱՅ ՄՐՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Ի յարգանք 1915 Ապրիլի նահատակաց եւ Հայ Մշակութային Միութեան մահացած անդամ եւ քարկամներու յիշատակութեան, 29 Ապրիլի Կիրակի օր, Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Մայր Եկեղեցւոյ մէջ հոգեհանգիստ տեղի պիտի ունենայ, որու աւարտին ծաղկեղեցակցութի գետնորդի նահատակաց յուշարձանին, ապա՝ Մշակութային տան մէջ տեղի պիտի ունենայ անգղական մատաղամաշ: Հասցէ՝ Գաննինկ 1070:

HOKEHANKISD:

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y abuelo **HARUTIUN BALIAN**

el domingo 29 de abril próximo, luego de la Santa Misa, en la Catedral San Gregorio El Iluminador, se oficiará su "karasunk".

Por la presente, invitamos a nuestros parientes, amigos y a todos los que quieran honrar su memoria, a presenciar la ceremonia.

Sra. Mary Balian
Sus hijos y nietos

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Այս Կիրակի 29 Ապրիլ 1984 յաւարտ Ս. Պատարագի հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Մայր Եկեղեցւոյ մէջ մեր սիրելի ամուսնոյն, հօր եւ մեծ հօր:

ՅԱՐՈՒԹԻՆ ՊԱՆԵՆԻ

մահուան քառասուններին առթիւ:

Ներկայս կը ծանուցանենք ի գիտութիւն մեր ազգականներուն եւ բարեկամներուն:

Այրին՝ Տիկ. Մարի Պալեան
Զաւակները եւ թոռները

Նուիրատուութիւն Յարութեան Պալեանի մահուան առթիւ:

Բարեգործականին 5.000 Փէսո
Սարտարապատին 2.000 Փէսո

Մարի Պալեան եւ Զաւակները

ՅԱՒԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Ողբացալ Յարութեան Պալեանի մահուան քառասուններին առթիւ, Հայկազուն Պալասանեան եւ ընտանիք Սարտարապատին կը նուիրեն 200 Փէսո

Նոյն ատեն, իրենց խոր ին ցաւակցութիւնը կը յայտնեն Պալեան բոլոր ընտանիքի անդամներուն:

Տէր եւ Տիկին Հայկազուն Պալասանեան

ԵՐԱԽՏԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

Սրտի վիրաբուժական գործողութիւնէ մը կատարեալ ապահովման առիթով, խորին շնորհակալութիւններս կը յայտնեմ բոլոր ազգականներուն եւ բարեկամներուն որ անձամբ այցելեցին ինձ եւ իմ առողջութեամբս հետաքրքրուող բոլոր ծանօթներուն:

Այս առիթով, Սարտարապատի կը նուիրեմ 300 Փէսո

Տէր եւ Տիկին Հայկազուն Պալասանեան

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆ

Յակոբ Սեփեանի մահուան առթիւ, Պրն. Լարզեմառ Հորիկեան Սարտարապատին կը նուիրէ 50 Փէսո



U. G. A. B.

INSTITUTO EDUCATIVO

MARIE MANOGIAN

10º ANIVERSARIO

DE SU FUNDACION

BAJO LOS ALTOS AUSPICIOS DE

S.S. VAZKEN I

CATOLICOS DE TODOS LOS ARMENIOS

ACTO ACADEMICO CULTURAL

JUEVES 10 DE MAYO DE 1984

ACEVEDO 1322

21:00 HS.

Հ. Բ. Ը. Մ.

ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ

ՀԻՄՆԱԴՐՄԱՆ 10-ԱՄԵՆԱԿԻ

ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

ԲԱՐՁՐ ՀՈՎԱՆԱԴՐՈՒԹԵԱՄԲ՝

Ե.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԷՆ Ա.

ԾԱՅՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԻԱՐԷ ԵՒ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ

ՀԻՆԳՏԱԹԻ 10 ՄԱՅԻՍ 1984-ԻՆ

ԺԱՄԸ 21-ԻՆ

EL C.O.A.R.A ENTREVISTO AL DR. SOLARI YRIGROYEN

El jueves 1° de marzo ppdo., la Comisión Directiva del Comité Argentino-Armenio de la U.C.R., acompañada por el Dr. Roberto Malkassian, fue recibida en audiencia especial por el Embajador Especial de la Nación, Dr. H. Solari Yrigoyen en sus oficinas de la Casa de Gobierno.

En el transcurso de dicha entrevista, en la cual se puso de manifiesto la calidez y aproximación de ideales con que cuenta la comunidad armenia en este democrata ferviente, se trataron diversos temas afines al interés del Comité.

Dentro de los puntos tocados, se destacaron los siguientes: a) el dignatario escuchó en detalle y aprobó totalmente, las iniciativas del Comité Argentino-Armenio con referencia a la confirmación de una Comisión Mixta de miembros destacados de los partidos políticos argentinos y de profesionales armenios de nuestra organización, con el objeto de tratar la causa armenia, con todas sus implicancias jurídicas y políticas, en un ni-



De izq. a der.: Sres. Aram Kalfayan, Aram Guezikaran, Michel Karahanian, y Dres. Roberto Malkassian y Solari Yrigoyen.

vel de alta consideración ético-política; b) el Dr. Roberto Malkassian, abogado especializado en Derecho Internacional y afiliado al Comité, hizo entrega al Dr. Solari Yrigoyen, de los antecedentes inmediatos referentes al tratamiento jurídico del genocidio de armenios en 1915, en el seno de las resoluciones de Naciones Unidas, carpeta que fue recibida con sumo interés por el dignatario, con la promesa de estudiarla detenidamente; c) por último, el Dr. Solari Yrigoyen demostró su voluntad de saludar al Catoli-

cós de todos los armenios en el transcurso de su próxima estadía en Buenos Aires.

El encuentro, pleno de simpatías recíprocas -dada la comunidad de intereses políticos entre correligionarios- culminó con la promesa de próximas entrevistas entre el Embajador Viajero y miembros del Comité, a fin de concretar algunos de los proyectos acercados por los miembros de nuestra organización.

Lic. Carlos A. Polatian
Sec. de Prensa y Difusión
del C.O.A.R.A.

INTERESANTE CONFERENCIA EN VICENTE LOPEZ

Organizado por el "Movimiento Juvenil Armenio", el miércoles 18 del corriente se realizó una conferencia en el salón de la Escuela Armenia de Vicente López, con motivo de cumplirse el 69° aniversario del genocidio armenio, perpetrado por el gobierno turco en 1915.

En esa ocasión disertaron los Dres. Pascual Ohanian y Patricio M. Asensio Vives,

quienes fueron presentados a la numerosa concurrencia por el Sr. Garabed Topalian.

El primer orador fue el Dr. Ohanian, quien trató los siguientes temas: "La legitimidad de la rebelión armenia de 1915", "Principio de autodeterminación de los pueblos", "La legitimidad de los actos disuasivos de reivindicación armenia".

Por su parte, el Dr. Asensio Vives habló sobre "Res-

ponsabilidad de Turquía actual por los daños ocasionados por el Estado turco en 1915" y "Diferencia entre el homicidio común y la muerte por el móvil político".

La charla resultó sumamente interesante a los presentes, quienes salieron satisfechos de la reunión, debido a la claridad de los expositores y a los aspectos tratados.

Vida y obra de nuestro Catolicós S.S. VAZKEN I

(viene de pág. 4)

Repetidamente, el Patriarca armenio se ha referido al significado del movimiento ecuménico y de la unidad de las iglesias, en nuestro tiempo. En una respuesta al Cardenal Willebrands, en junio de 1972, dijo: "Debemos reconocer que el movimiento ecuménico no sólo nos brinda la oportunidad de aproximación y de futura unidad de las iglesias, sino que, a través del esfuerzo común, por sobre todas las cosas, crea la posibilidad de defender el Cristianismo en nuestros difíciles tiempos y, más aún, lo hace universal, al aceptar las cuestiones reales de nuestro mundo de hoy. Debemos buscar y encontrar el sentido y la necesidad del Evangelio de Cristo en el camino del futuro de la humanidad".

En una Encíclica, de junio de 1965, el Catolicós Vazken I formuló: "En nuestros días, la idea y los principios de unidad de las iglesias deben concebirse como unidad en el amor a Cristo, una unidad que va a lograrse por la relación fraternal y la estrecha cooperación entre las iglesias, bajo condiciones de mutua tolerancia, respeto e igualdad, de modo que cada iglesia pueda conservar su profesión, su pensamiento, tradición y su administración independiente y autónoma..."

"Todas las manifestaciones, que son claras y objetivas expresiones de sabiduría e inspiración de iglesias históricas, constituyen el tesoro universal de todo cristiano; tesoro que, en su totalidad, en su diversidad, en sus variados colores y -a veces hasta en sus contradicciones- refleja la abundancia de la palabra de Dios y de la gloria de Cristo, que de este modo resplandece brillantemente bajo diferentes formas y pensamientos en muchos idiomas y en múltiples acuerdos."

"Toda iglesia cristiana, con su propia evolución histórica, su credo, su literatura y su arte, es un monumento único y original, una palabra viviente, un auténtico testimonio de la gloria de Dios".

Como defensor de la cooperación entre las iglesias y la futura unidad en Cristo, el Catolicós armenio expresó claramente sus ideas acerca del proselitismo, hecho que considera que debe ser condenado pues representa un peligro para el movimiento ecuménico.

En una propuesta de promoción y acrecentamiento de relaciones entre iglesias hermanas, por iniciativa del Catolicós, se estableció un departamento especial de relaciones internas de la Iglesia, en la Santa Sede de Etchmiadzin, en 1962.

La Iglesia Armenia es miembro de la Conferencia de Iglesias Europeas y de la Conferencia Cristiana de Paz.

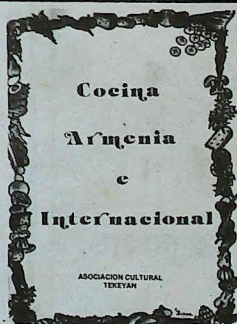
(continuará)

YA SALIO

"Cocina Armenia e Internacional"

Sepa cómo hacer los platos más tradicionales de la Cocina Armenia e Internacional

Ud. puede adquirirlo personalmente en:
CNEL. NICETO VEGA 4779. CAPITAL.
o por carta, enviando este cupón:



SRES. ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Cnel. Niceto Vega 4779 (1414) Capital

Solicito a Uds. el envío de 1 (uno), 2 (dos), 3 (tres) ejemplares de "Cocina Armenia e Internacional"

(fíchese lo que no corresponda)

NOMBRE:.....
DOMICILIO:.....LOCALIDAD:.....CODIGO:.....
Adjunto cheque N°:..... del Banco:.....

Enviar cheques a la orden de Asociación Cultural Tekeyan

Valor de la obra: \$ a 300
más gastos de envío por \$ a 20 por cada ejemplar

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escribano

Florida 716 - 2° P. of. "K" Tel: 392-2768/3065

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian también les pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia 
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata